



# The Voice



The American Society of Jalisco S.A.

Avenida San Francisco 3332, Chapalita,  
Guadalajara, Jalisco, Mexico



La Sociedad Americana de Jalisco S.A.

Tel: (33) 3121-2395 • Email: [amsoc@megared.net](mailto:amsoc@megared.net)  
• [www.amsocguadalajara.org](http://www.amsocguadalajara.org)

February 2015

## Inside this issue:

- 2 - January Event Photos
- 3 - New Bulletin Boards
- 3 - The Library Corner
- 3 - Recipe of the Month
- 3 - Tastes of AmSoc
- 4 - Spanish/English Oddities
- 4 - Ponder This
- 5 - Board Meeting Minutes
- 5 - For the Fun of it!
- 6 - February Calendar of Events

**April 16 - Combined Easter and Earth Day celebration.**

**May 14 - Parent's Day celebration**

**July 4 - US Independence Day celebration**

**August 13 - The Ice Cream Social**

**September 17 - Mexican Independence Day celebration**

**October 29 - Halloween celebration**

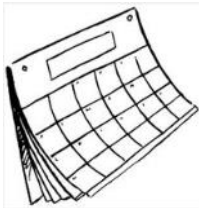
**November 26 - Thanksgiving celebration**

**December 19 - Christmas Posada** (subject to change)

## 2015 Events Schedule (so far)

### February 1 - Super Bowl Sunday!

Pot luck and snacks. AMSOC will provide chili and the cash bar will be open. Doors open at 3 PM and the donation is \$70 pesos.



### February 10 - Tastes of AmSoc

The food group will be meeting from 12:00 to 2:00 and the theme is "Your favorite recipe". Guests are welcome for a nominal charge.

### February 12 - Valentine's Day Luncheon

Menu pending. This will also be our board of directors and officer installation luncheon.

### February 22 - The Annual Oscar Party!

Join us for "Guess the Winners" contest and Appetizers contest. Doors open 5:30p.m., show starts 7:30p.m. Donation \$60 pesos, includes prizes, snacks and chicken corn dogs. Bar will be open.

### March 19 - St. Patrick's Day Luncheon

Also AmSoc's 70th birthday celebration!

## The Faces of AmSoc

This idea was presented to me and I think it's a good one, what do you think? I would like to have one member every month send me a photo of themselves and write their story (or possibly through an interview.) What their specialties are, what they are doing now, past experiences, families, etc. AmSoc members are a diverse group of people and some of the stories I've heard just casually talking with some of them have been very interesting.

If anyone is interested in doing this, contact me at [me@terisaya.com](mailto:me@terisaya.com) or you can call me at (33) 1955-2469.



**January 1st, New Year's Day**



A wonderful buffet!

**January 8th, Spaghetti Feast**



This delicious meat sauce was made by Cliff.



Kitchen crew, Cam, Marcia, Gail, and Cliff

**January 15th, Meat Loaf Luncheon**

Ok, so no one got photos, we were all too busy cooking or eating, but here is a representation of what we had...



**E-mail sent out by Gail Early the next day**

Thanks to all who helped make the meatloaf luncheon a success!

A big thank you to Teri for the wonderful gravy, Gretchen for not only helping with all the small details of setting up but then insisted on going back into the kitchen to clean up, Cam for leaving her book group to come help serve and Jackson for helping set up and then drying and putting away dishes, and more dishes and more dishes. We served about 40 lunches and everyone raved about the food.

Marcia, Tim, and Rich are not members of the food group (yet) but they pitched in and helped too; so a big thank-you to them. Marcia...the coleslaw was wonderful!

Thanks again, Gail



## New Bulletin Boards

by Cam Esser

The American Legion board is up and it's full of old issues of the "Colony Reporter" (the old name for the Guadalajara Reporter.) Articles and pictures of the American Legion activities are posted as well. Royce Wheeler, one of our oldest members, was the commander of the legion for a few years in the 1980-90's. It's very interesting to read the stories of the past that she has posted. Stop by and read the board. Our longtime AmSoc members would be taking a walk down memory lane, and the newer members can see how life used to be in Guadalajara when the American Legion was a prominent presence in the expat community.



We are also putting up a new announcement board in the lobby. It will feature a month-at-a-glance listing of all the activities at AmSoc during the current month. As new activities pop up, they will also be listed so people can make plans to attend.

## Recipe of the Month Cowboy Caviar



### Ingredients:

6 roma tomatoes  
1 (15 oz) can of black beans, drained and rinsed  
1 (14 oz) can of corn, drained  
1/2 medium red onion, diced  
1 avocado, diced  
1 green bell pepper, diced  
2 T. diced jalapeños  
1 t. fresh garlic, minced  
1/4 c. fresh cilantro, chopped

### Directions:

Mix together all ingredients in a large bowl. Then stir in dressing and cilantro. Serve with tortilla chips (I suggest using the "scoop" chips- you are going to want to get a lot of this with every bite!)

### Dressing:

1 T. olive oil  
1 T. white wine vinegar  
1/2 lime, juiced  
1/2 t. dijon mustard  
salt and pepper to taste  
(or substitute any zesty Italian dressing)



The Tastes of AmSoc group meets on the 2nd Tuesday of each month to share entrees and desserts that are prepared by members in their homes and brought to the meeting. This month's meeting will be held on February 10th. from 12:00 to 2:00 and the theme is "Your favorite recipe". Guests are welcome for a nominal charge.

## Library Corner

by Library Volunteers



Have you ever been given a book, new or used, and you've never heard of it or of the author? That happened recently. The novel was left sitting, ignored, until someone had time to pick it up.

The book is *A Prayer for Owen Meany* by John Irving. After a few minutes the book became enchanting and could not be put down. Though the title sounds religious and religious themes show up often, it's almost a parody rather than serious. One reviewer compares John Irving to Charles Dickens, citing the 19th century qualities (without the stiffness found in 19th century writing). This book could be classed as teen-age angst (or pre-teen, in the beginning), but is much more than that. Yes, you see right into the minds of two pre-teen boys in the first chapters. It's the writing, gloriously done, that will enchant you. Here is a sample. "When someone you love dies, and you're not expecting it, you don't lose her all at once; you lose her in pieces over a long time – the way the mail stops coming, her scent fades from the pillows and even from the clothes in her closet and drawers. Gradually, you accumulate the parts of her that are gone. Just when the day comes – when there's a particular missing part that overwhelms you with the feeling that she's gone, forever – there comes another day, and another specifically missing part." This fabulous book will soon be on the recent arrivals shelf.

### So Many Books, so Little Time. What to do?

I am an avid reader and I absolutely LOVE the library at the AmSoc club house. It is one of the largest English language book collections in the area.

I asked Bruce Newby for some info and he told me that the library has around 1,500 popular page turners by all of the well known thriller writers. I was excited to see a huge section on one of my favorites, Dean Koontz. There are about 3,500 books of general interest divided into subject areas. The most popular category of non-fiction is biography.

Not only are there books, but at least over a thousand DVD's as well, donated by the members. The film and book collection has a great many classics as well as recent works of both fiction and non-fiction.

Drop by and browse. It's hard to not end up with a stack to take home.



Teri Saya

## Spanish/English Oddities

by Bette Drummond

Do you have problems with false cognates? Most of us do, and the explanations are almost as confusing as the words themselves. False cognates are words that seem alike in both languages, but do not mean the same thing, though one meaning (not the most used one) might be a true cognate. You may remember a time when you wondered what had happened when you used a word that confused your Spanish listener. Here are a few to tickle your imagination.



One confusion is 'embarrassed' and 'embarasada'. Though both words seem like they mean the same thing, they do not. The English word 'embarrass' is translated 'avergonzar', 'embarrassed' is translated 'avergonzado', and you will often hear 'vergüenza' in a phrase. The Spanish word 'embarasada' is translated 'pregnant', though in times past and rarely today, you might hear it used like the English 'embarrassed'.

Another common confusion is 'assist' and 'asistir'. Again, though both words seem like they mean the same thing, they do not. You may have heard a Spanish-speaking friend who normally speaks very good English ask you to 'assist' a meeting or a party. Though they sound like it, they do not want you to help with the meeting or the party. The English word 'assist' is translated 'ayudar' and the Spanish word 'asistir' is translated 'attend'. The Spanish word 'atender' is translated 'to pay attention, take care of'. (English speakers might say 'attend to', which would be a true cognate). So what your friend was asking you to do was attend the party.

This last one you may have seen when you were reading Spanish on a website. 'actual' and 'actualizar' Again, though both words seem like they mean the same thing, they do not. The English word 'actual' is translated 'en realidad' or 'verdadero'. The Spanish word 'actualizar' is translated 'up to date'. When something bank-related in Spanish uses the word 'actualizado', our English-thinking minds immediately jump to the English actual, and we think it means 'real' and our confusion begins. What it means is 'up to date' or 'current'. A recent Spanish language website encourages us by saying the information on the page is 'actualizado' every 30 seconds, which, of course, means it's updated every 30 seconds.

## Ponder This...

1. If you're in a vehicle going the speed of light, what happens when you turn on the headlights?
2. Why do they put Braille dots on the keypad of the drive-up ATM?
3. If a black box in a plane is indestructible, why can't they make the whole plane out of it?
4. How do you know when it's time to tune your bagpipes?
5. When you choke a Smurf, what color does it turn?
6. If an ambulance is on its way to save someone, and it runs someone over, does it stop to help them?
7. If man evolved from monkeys, how come we still have monkeys?
8. If you are bald, what hair color do they put on your driver's license?
9. Do the minutes on the movie boxes include the previews, credits, and special features, or just the movie itself?
10. Why do we put suits in a garment bag and put garments in a suitcase?
11. If Wile E. Coyote had enough money to buy all that ACME stuff, why didn't he just buy dinner?
12. And finally. How fast do hotcakes sell?



Grandma Gail is cooking



Saturday February 7th

Dinner @ 6:00  
Crispy Fried Chicken  
Baked Beans  
Cole Slaw  
Apple Pie

To reserve your seat

cell 33 3968 6072

grandmagailcooks@gmail.com

Call or email anytime to order GG's Oatmeal Raisin,  
Chocolate Chip or Peanut Butter Cookies and Cinnamon Rolls

### AmSoc Board Meeting Minutes

Tuesday 13, January 2015

The meeting was called to order at 10:30AM with a quorum in attendance.

**Present:** Ann Whiting, Jerry Dankner, Gail Early, Cam Esser, Diane Golz, Fred Hanna, Doug Mattoon, Bruce Newby, and Regis Soileau.

**Treasurer's Report:** The report was deferred until next meeting because the treasurer is traveling.

**Committee Reports:**

1. The Taste of AmSoc food club will prepare the entire meal, including the meatloaf, this coming Thursday because Rocio is on sick leave.
2. With more US style luncheons the Thursday lunch attendance is improving. The food committee will continue to work with Lupita and Rocio to coordinate the preparation of North American style luncheons.

**Old Business:**

1. Teri Saya has taken over responsibility for the Website and the Voice. She has received the mailing list from Vicki and has mailed out the first Voice of this year. Teri has updated the AMSOC website and asked for member review and comments. David Ruiz has coordinated with Teri for AMSOC to employ his social media guru to add a blog and connect the site with social media.
2. It is requested that all 2014 Board Members provide copies of their passport (photo page) and Mexican immigration documents in black and white to Lupita.

**New Business:**

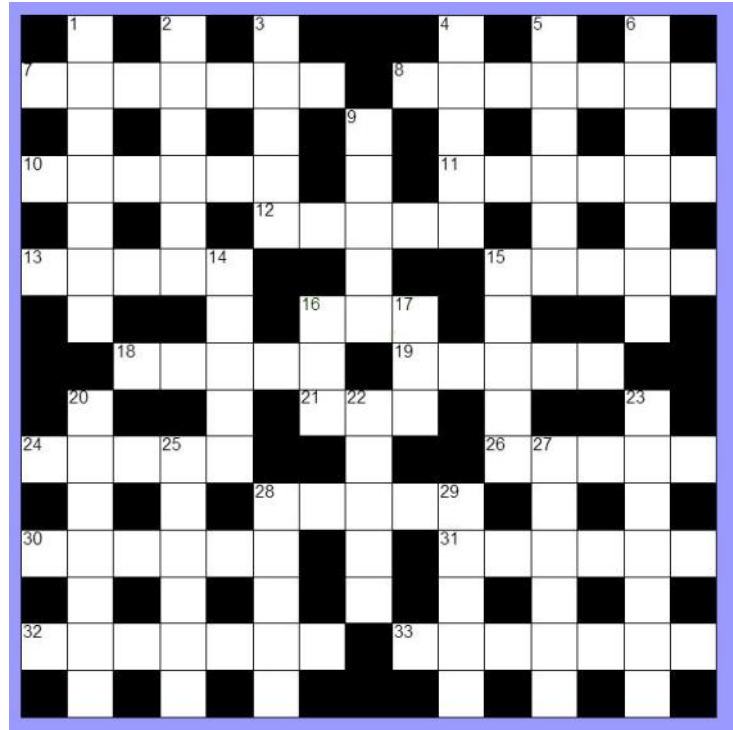
1. February 2nd is a holiday.
2. The menu for the combined St. Patrick's Day celebration and AMSOC's 70th birthday on Thursday March 19th will be filet mignon, baked potato, cooked carrots, salad and cake. The price is \$150 pesos.
3. The kitchen service area (patio) maintenance is completed: the sink was replaced with tiling around the sink and the wall repaired and painted.
4. Even though the price of basic luncheon food ingredients has gone up between 5 and 8%, the Board agreed that Thursday lunch prices will remain the same.
5. When Rocio is unavailable and Lupita prepares the Thursday luncheons, AMSOC will hire Carmen Gil to help.
6. Lupita requested leave without pay for the two weeks of Semana Santa and Semana Pascua because her children have treated her to a trip to Spain. The request was unanimously granted.
7. Cam Esser provided a proposed list of events and dates for 2015 which was accepted with one modification (see the Events Schedule on page 1.)
8. Diane proposed and offered to draft documents with employee job descriptions and an AMSOC operating manual.

Meeting adjourned at 11:30 am.

Next board meeting will be February 10, 2015

### For the Fun of it! - Name That Movie

Test your knowledge of movies ranging from 1937 to 2013



**Across**

7. "Interview with the \_\_\_\_\_"
8. "\_\_\_\_\_", 1995 Sigourney Weaver film
10. "The Treasure of the \_\_\_\_\_ Madre"
11. "A Clockwork \_\_\_\_\_"
12. "\_\_\_\_ Let Me Go"
13. "The Battle of the River \_\_\_\_\_"
15. "Three \_\_\_\_\_ in the Fountain"
16. "Earth Girls \_\_\_\_\_ Easy"
18. "\_\_\_\_\_ of the Damned"
19. "Little \_\_\_\_\_"
21. "\_\_\_\_ Another Day"
24. "\_\_\_\_\_ Malone"
26. "\_\_\_\_\_ and Lucinda"
28. "\_\_\_\_\_ Cowboys"
30. "The \_\_\_\_\_ Garden"
31. "White \_\_\_\_\_"
32. "Kid \_\_\_\_\_"
33. "The \_\_\_\_\_ Storm"

**Down**

1. "\_\_\_\_\_ Sky"
2. "The \_\_\_\_\_ of St. Louis"
3. "The Life of \_\_\_\_\_"
4. "The \_\_\_\_\_ Purple"
5. "\_\_\_\_\_ de Bergerac"
6. "Picnic at \_\_\_\_\_ Rock"
9. "\_\_\_\_\_ Pitch"
14. "Behind \_\_\_\_\_ Lines"
15. "The Purple Rose of \_\_\_\_\_"
16. "Turner \_\_\_\_\_ Hooch"
17. "All About \_\_\_\_\_"
20. "Four Weddings and a \_\_\_\_\_"
22. "My Own Private \_\_\_\_\_"
23. "\_\_\_\_\_", 1989 Julian Sands horror
25. "\_\_\_\_\_", 1996 horror
27. "The \_\_\_\_\_", 2011 animated film
28. "\_\_\_\_\_ Dogs", 1971 Dustin Hoffman film
29. "The Private Lives of Elizabeth and \_\_\_\_\_"

Answers to this puzzle are at

<http://www.amsocguadalajara.org/Voice/puzzle1.htm>

### Shingle Shots for Life

AVAILABLE UPON REQUEST
















SPECIAL PRICE \$2,100 PESOS

PLEASE CALL LUPITA

(33) 3121-2395



# February Calendar of Events

SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
<p><b>1</b> Super Bowl Sunday @ AmSoc 3:00</p> 	<p><b>2</b> Groundhog Day!</p>  <p>Candlemas Day (mx)</p>	<p><b>3</b> Full Moon</p> 	<p><b>4</b></p>	<p><b>5</b> Luncheon @ AmSoc 12:30</p>  <p>Constitution Day (mx)</p>	<p><b>6</b></p>	<p><b>7</b></p>
<p><b>8</b></p>	<p><b>9</b></p>	<p><b>10</b> Tastes of AmSoc 12:00 to 2:00</p> 	<p><b>11</b></p>	<p><b>12</b> Valentine's Day Luncheon @ AmSoc 12:30</p> <p>Lincoln's Birthday</p> 	<p><b>13</b></p>	<p><b>14</b> Valentine's Day!</p> 
<p><b>15</b></p>	<p><b>16</b> President's Day</p>  <p>Family Day (can)</p>	<p><b>17</b></p>	<p><b>18</b> New Moon</p>  <p>Ash Wednesday</p>	<p><b>19</b> Book club meeting @ AmSoc 10:00</p>  <p>Luncheon 12:30</p> <p>Army Day (mx)</p>	<p><b>20</b></p>	<p><b>21</b></p>
<p><b>22</b> Oscar Party @ AmSoc!</p>  <p>Washington's Birthday</p> 	<p><b>23</b></p>	<p><b>24</b> Flag Day (mx)</p> 	<p><b>25</b></p>	<p><b>26</b> Luncheon @ AmSoc 12:30</p> 	<p><b>27</b> Carnival! (mx)</p> 	<p><b>28</b></p>

## February Facts

February is the shortest month of the year. The only time a month begins and ends on the same day of the week is February in a leap year. The name February came from the Latin februa, a means of cleansing, which referred to the pre-spring purification rituals. February was added to the Roman calendar in 713 BC. The length of the month changed over time and, at one time, it had as few as 23 days. When Julius Caesar remade the Roman calendar, the month was assigned 28 days during normal years and 29 days during leap years which occurs every four years.